

381

COMMERCIAL
SAMPLES



Treaty Series No. 29 (1959)

Customs Convention regarding Carnets for Commercial Samples

(with Protocol of Signature)

Brussels, March 1, 1956

[The United Kingdom Ratification
was deposited on July 17, 1958]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
May 1959*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

FOUR SHILLINGS NET

CUSTOMS CONVENTION REGARDING E.C.S. CARNETS FOR COMMERCIAL SAMPLES

Brussels, March 1, 1956

The Governments signatory to the present Convention.

Desiring to facilitate the temporary importation of commercial samples.

Having regard to the aims of the International Convention to facilitate the Importation of Commercial Samples and Advertising Material drawn up at Geneva on 7th November, 1952, and opened for signature on 1st February, 1953.⁽¹⁾

Have agreed as follows:—

ARTICLE I

For the purposes of the present Convention:

(a) The term "samples" means articles which are representative of a particular category of goods already produced or are examples of goods the production of which is contemplated, on condition that they:

(1) are owned abroad and are imported solely for the purpose of being shown or demonstrated in the territory of importation for the soliciting of orders for goods to be supplied from abroad; and

(2) are not sold or put to normal use except for purposes of demonstration or used in any way for hire or reward while in the territory of importation; and

(3) are intended to be re-exported in due course; and

(4) are capable of identification on re-exportation;

but does not include identical articles brought in by the same individual, or sent to a single consignee, in such quantity that, taken as a whole, they no longer constitute samples under ordinary commercial usage.

(b) The term "import duties" means customs duties and all other duties and taxes payable on or in connection with importation, and shall include all internal taxes and excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes.

(c) The term "E.C.S. carnet" (Echantillons commerciaux—Commercial Samples) means the document drawn up under that description by the Council, reproduced as the Annex to the present Convention. This document shall be printed in French, English and the official language, or one of the official languages, of the country of issue.

(d) The term "approved association" means an association approved by the Customs authorities of any Contracting Party for the issue of E.C.S. carnets or for the provision of the guarantee of the payment of the import duties and other charges referred to in Article II of the present Convention.

⁽¹⁾ "Treaty Series No. 81 (1955)," Cmd. 9644.

CONVENTION DOUANIERE SUR LES CARNETS E.C.S. POUR ECHANTILLONS COMMERCIAUX

Bruxelles, le 1^{er} mars, 1956

Les Gouvernements signataires de la présente Convention,

Désireux de faciliter l'importation temporaire et l'exportation temporaire des échantillons commerciaux,

Tenant compte des objectifs de la Convention internationale pour faciliter l'importation des échantillons commerciaux et du matériel publicitaire, conclue à Genève le 7 novembre 1952 et ouverte à la signature à la date du 1^{er} février 1953,

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE I

Pour l'application de la présente Convention :

(a) Le terme "échantillons" désigne les articles qui sont représentatifs d'une catégorie déterminée de marchandises déjà produites ou qui sont des modèles de marchandises dont la fabrication est envisagée, à la condition:

- (1) qu'ils appartiennent à une personne établie à l'étranger et qu'ils soient importés dans le seul but d'être présentés ou de faire l'objet d'une démonstration dans le territoire d'importation, en vue de rechercher des commandes de marchandises qui seront expédiées de l'étranger;
- (2) qu'ils ne soient ni vendus, ni affectés à leur usage normal, sauf pour les besoins de la démonstration, ni utilisés de quelque manière que ce soit en location ou contre rémunération pendant leur séjour dans le territoire d'importation;
- (3) qu'ils soient destinés à être réexportés en temps utile, et
- (4) qu'ils soient susceptibles d'être identifiés lors de leur exportation;

mais à l'exclusion des articles identiques introduits par la même personne ou expédiés au même destinataire en quantités telles que, pris dans leur ensemble, ils ne constituent plus des échantillons selon les usages normaux du commerce.

- (b) Par "droits à l'importation," il faut entendre les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les articles importés, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection, indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation.
- (c) Par "carnet E.C.S." (Echantillons commerciaux—Commercial Samples), il faut entendre le document établi sous ce titre par le Conseil et reproduit à l'Annexe de la présente Convention. Les mentions imprimées dans ce document doivent être rédigées en français, en anglais et, en outre, le cas échéant, dans la langue officielle ou l'une des langues officielles du pays d'émission.
- (d) Par "association agréée," il faut entendre une association agréée par les autorités douanières de l'une des Parties Contractantes pour l'émission des carnets E.C.S. ou pour la garantie du paiement des droits à l'importation et des autres sommes visés à l'Article II de la présente Convention.

- (e) The term "issuing association" means an approved association which issues E.C.S. carnets in the country of original exportation of the samples.
- (f) The term "guaranteeing association" means an approved association in the country of importation which provides the guarantee for the payment of the import duties and other charges referred to in Article II of the present Convention.
- (g) The term "the Convention establishing the Council" means the Convention establishing the Customs Co-operation Council done at Brussels on 15th December, 1950.⁽²⁾
- (h) The term "the Council" means the Customs Co-operation Council referred to in sub-paragraph (g) of this Article.

ARTICLE II

1. Each guaranteeing association shall guarantee to pay to the Customs authorities of the territory in which it is established the amount of the import duties and other charges referred to in paragraph 4 of this Article which may become due in respect of samples imported into that country under cover of E.C.S. carnets issued by a corresponding issuing association. The liability of the guaranteeing association shall not exceed the amount of the import duties by more than ten per cent.

2. E.C.S. carnets shall be issued by issuing associations. Carnets shall be issued only to persons, natural or legal, resident in the country of issue who can establish that they are manufacturers or traders or representatives or employees of manufacturers or traders.

3. Notwithstanding the provisions of paragraph 2 of this Article, issuing associations may issue carnets to persons not resident in the country of issue if the Customs authorities of the country of temporary importation agree to accept carnets so issued.

4. Each Contracting Party shall, in the case of samples which are imported into its territory by a natural person resident in the territory of another Contracting Party and which qualify for temporary admission into its territory free of import duties, accept, as due security for the amount of the import duties and of other charges (other than the fees and charges mentioned in sub-paragraph (b) of Article I of the present Convention) which may arise as a result of the temporary duty-free importation of such samples, E.C.S. carnets valid for its territory and issued and used in accordance with the conditions laid down in this Convention.

5. Notwithstanding the provisions of paragraph 4 of this Article, Contracting Parties may accept E.C.S. carnets, under such conditions as they may determine, for unaccompanied samples or for samples imported by a natural person resident in their territory.

ARTICLE III

E.C.S. carnets or parts of E.C.S. carnets intended to be issued in the country into which the carnets are imported and which are sent to an approved association concerned with the issue of such carnets by a corresponding foreign association, by an international organisation or by the Customs authorities of a Contracting Party, shall be admitted free of import duties and free of any import prohibition or restriction. Corresponding facilities shall be granted at exportation.

⁽²⁾ "Treaty Series No. 50 (1954)," Cmd. 9232.

- (e) Par "association émettrice," il faut entendre une association agréée qui délivre les carnets E.C.S. dans le pays de la première exportation des échantillons.
- (f) Par "association garante," il faut entendre une association agréée du pays d'importation qui garantit le paiement des droits à l'importation et des autres sommes visés à l'Article II de la présente Convention.
- (g) Par "Convention portant création du Conseil," il faut entendre la Convention portant création du Conseil de Coopération Douanière, conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950.
- (h) Par "Conseil," il faut entendre le Conseil de Coopération Douanière auquel il est fait allusion au paragraphe (g) du présent Article.

ARTICLE II

1. Chaque association garante garantit aux autorités douanières du territoire dans lequel elle a son siège, le paiement du montant des droits à l'importation et autres sommes visés au paragraphe 4 du présent Article, exigibles pour les échantillons importés dans ce pays sous couvert de carnets E.C.S. délivrés par l'association émettrice correspondante. L'association garante n'est pas tenue au paiement d'une somme supérieure de plus de 10% au montant des droits à l'importation.

2. Les carnets E.C.S. sont délivrés par des associations émettrices. Ils ne peuvent être délivrés qu'à des personnes physiques ou morales résidant dans le pays d'émission et qui peuvent prouver leur qualité, soit de fabricant ou de commerçant, soit de représentant ou d'agent de fabricant ou de commerçant.

3. Par dérogation au paragraphe 2 du présent Article, les associations émettrices peuvent délivrer des carnets aux personnes qui ne résident pas dans le pays de délivrance, si les autorités douanières du pays d'importation temporaire reconnaissent la validité des carnets ainsi délivrés.

4. Chaque Partie Contractante acceptera tout carnet E.C.S. valable pour son territoire, délivré et utilisé dans les conditions définies dans la présente Convention, en garantie du montant des droits à l'importation et des autres sommes (autres que les redevances et impositions visées au littéra (b) de l'Article I de la présente Convention), qui pourraient être exigibles du fait de l'importation des échantillons. Ces échantillons doivent être admissibles au bénéfice de la franchise temporaire dans le territoire d'importation et doivent être importés par une personne physique résidant dans le territoire d'une autre Partie Contractante.

5. Par dérogation au paragraphe 4 du présent Article, il sera loisible aux Parties Contractantes d'accepter, dans les conditions qu'elles déterminent, les carnets E.C.S. pour les échantillons non accompagnés ou pour des échantillons présentés par une personne physique résidant dans leur propre territoire.

ARTICLE III

Sont admis au bénéfice de la franchise des droits à l'importation et ne sont soumis à aucune prohibition ou restriction d'importation, les carnets E.C.S. ou parties de carnets E.C.S. destinés à être délivrés dans le pays d'importation des dits carnets et qui sont expédiés aux associations agréées, se chargeant de la délivrance de ces carnets, par une association étrangère correspondante, par une organisation internationale ou par les autorités douanières d'une Partie Contractante. Des facilités analogues sont accordées à l'exportation.

ARTICLE IV

If applicable, the issuing association shall indicate on the cover and on the importation vouchers of the carnet the countries in which it is not valid.

ARTICLE V

Issuing associations shall issue E.C.S. carnets with a period of validity not exceeding one year from the date of issue.

ARTICLE VI

Once an E.C.S. carnet has been issued by an issuing association no extra item shall be added to the list of samples enumerated on the reverse of the cover of the carnet.

ARTICLE VII

1. The samples imported under cover of an E.C.S. carnet shall be re-exported in the same general state within the period of validity of the carnet and within the period determined by the Customs authorities of the country of temporary importation, which shall not, in any case, exceed the period of validity of the carnet.

2. Samples covered by an E.C.S. carnet which are exported or imported in one consignment, shall also be re-imported or re-exported in one consignment unless the Customs authorities of the countries concerned allow otherwise.

3. Evidence of re-exportation shall be provided by the re-exportation certificate completed in the E.C.S. carnet by the Customs authorities of the country into which the samples were temporarily imported.

ARTICLE VIII

1. In any case in which the Customs authorities of a Contracting Party waive the requirement of re-exportation of certain samples admitted into their territory under cover of an E.C.S. carnet, the guaranteeing association shall be discharged from its obligations only when the Customs authorities of the country of temporary importation have certified in the carnet that the position regarding samples not re-exported has been regularised.

2. When samples temporarily imported cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation within the periods provided for in Article VII of the present Convention shall be suspended for the duration of the seizure.

3. The Customs authorities shall notify, so far as possible, to the guaranteeing association, seizures made by or on behalf of the Customs authorities of samples admitted under cover of E.C.S. carnets guaranteed by that association and shall advise it of the measures they intend to take.

ARTICLE IX

When the Customs authorities of a Contracting Party have unconditionally certified the re-exportation of samples in an E.C.S. carnet they can no longer claim from the guaranteeing association payment of the amounts referred to in Article II of the present Convention in respect of these samples. A claim may nevertheless still be made against the guaranteeing association

ARTICLE IV

L'association émettrice doit indiquer, le cas échéant, sur la couverture et sur les volets d'entrée du carnet, les pays pour lesquels celui-ci n'est pas valable.

ARTICLE V

Les associations émettrices ne peuvent délivrer des carnets E.C.S. dont la durée de validité excède une année à compter du jour de leur délivrance.

ARTICLE VI

Aucun article ne peut, après la délivrance du carnet E.C.S. par une association émettrice, être ajouté à la liste des échantillons énumérés au verso de la couverture de ce carnet.

ARTICLE VII

1. Les échantillons importés sous le couvert d'un carnet E.C.S. doivent être réexportés à l'identique, dans le délai de validité de ce titre et dans le délai déterminé par les autorités douanières du pays d'importation temporaire. Ce dernier délai ne pourra, en aucun cas, excéder le délai de validité du carnet.

2. Les échantillons placés sous le couvert d'un carnet E.C.S. et exportés ou importés en une seule fois, doivent être réimportés ou réexportés en une seule fois, sous réserve des exceptions admises par les autorités douanières des pays intéressés.

3. La preuve de la réexportation est fournie par le certificat de réexportation, apposé sur le carnet E.C.S. par les autorités douanières du pays où les échantillons ont été importés temporairement.

ARTICLE VIII

1. Au cas où les autorités douanières d'une Partie Contractante dispensent de la réexportation certains des échantillons admis sur leur territoire sous le couvert d'un carnet E.C.S., l'association garante n'est déchargée de ses obligations que lorsque les autorités douanières du pays d'importation temporaire ont certifié, sur le carnet lui-même, que la situation de ces échantillons a été régularisée.

2. Lorsque les échantillons importés temporairement ne peuvent être réexportés par suite d'une saisie différente de celles qui sont pratiquées à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation, dans les délais fixés à l'Article VII de la présente Convention, est suspendue pendant la durée de la saisie.

3. Autant que possible, les autorités douanières notifient à l'association garante les saisies pratiquées par elles ou à leur requête sur des échantillons placés sous le couvert d'un carnet E.C.S. garanti par cette association et l'avisent des mesures qu'elles entendent adopter.

ARTICLE IX

Lorsque les autorités douanières d'une Partie Contractante ont constaté sans réserve la réexportation d'échantillons couverts par un carnet E.C.S., elles ne peuvent plus réclamer à l'association garante, en ce qui concerne ces échantillons, le paiement des sommes visées à l'Article II de la présente Convention. Cependant une réclamation en garantie peut encore être faite

if it is subsequently discovered that the certificate of re-exportation was obtained improperly or fraudulently or that there had been a breach of the conditions of temporary importation.

ARTICLE X

Customs certificates on E.C.S. carnets used under the conditions laid down in the present Convention shall not be subject to the payment of charges for Customs attendance at Customs offices and posts during the normal business hours.

ARTICLE XI

1. If an E.C.S. carnet has not been regularly discharged, the Customs authorities of the country of temporary importation may, even if the carnet has expired, accept as evidence of re-exportation of the samples, unless they are in possession of positive evidence of non-re-exportation:

(a) the particulars entered by the Customs authorities of another Contracting Party on the E.C.S. carnet on re-importation into the country of departure, provided that the particulars relate to a re-importation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish;

(b) a certificate by the Customs authorities of another Contracting Party which is based on the particulars contained in a voucher which has been detached from the carnet on importation into the territory of that Contracting Party, provided that the particulars relate to an importation which can be proved to have taken place after the re-exportation which it is intended to establish.

2. The Customs authorities of the country of temporary importation may also accept any other documentary evidence that the samples are outside that country.

3. In the case of the destruction, loss or theft of an E.C.S. carnet while the samples to which it refers are in the territory of one of the Contracting Parties, the Customs authorities of that Contracting Party shall, at the request of the issuing association, subject to such conditions as those authorities may prescribe, accept a replacement document, the validity of which expires on the date of expiration of validity of the carnet which it replaces.

ARTICLE XII

In the cases referred to in Article XI of the present Convention, the Customs authorities shall have the right to charge a regularisation fee.

ARTICLE XIII

Customs authorities shall not in any circumstances require from the guaranteeing association payment of the import duties and other charges referred to in Article II of the present Convention when a claim has not been made against the guaranteeing association within a year of the date of expiry of the validity of the carnet.

ARTICLE XIV

1. The guaranteeing association shall have a period of six months from the date of notification of the non-discharge of an E.C.S. carnet in which to furnish proof of the re-exportation of the samples under the conditions laid down in the present Convention.

à l'association garante s'il est établi ultérieurement que le certificat de réexportation a été obtenu irrégulièrement ou frauduleusement ou s'il y a eu violation des conditions auxquelles l'importation temporaire est subordonnée.

ARTICLE X

Les visas des carnets E.C.S., utilisés dans les conditions prévues par la présente Convention, ne donnent pas lieu au paiement d'une rémunération pour les services des douanes lorsqu'il est procédé à cette opération dans les bureaux ou postes de douane et pendant les heures normales d'ouverture de ces derniers.

ARTICLE XI

1. Si un carnet E.C.S. n'a pas été régulièrement déchargé, les autorités douanières du pays d'importation temporaire pourront accepter comme preuve de la réexportation des échantillons, même après la péremption du carnet, et sous réserve des preuves contraires dont disposeraient les dites autorités :

- (a) les mentions portées par les autorités douanières d'une autre Partie Contractante sur le carnet E.C.S. lors de la réimportation dans le pays de départ, à la condition que ces mentions se rapportent à une réimportation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver;
- (b) un certificat des autorités douanières d'une autre Partie Contractante basé sur des mentions portées sur un volet détaché du carnet, lors de l'importation sur leur territoire, à la condition que ces mentions se rapportent à une importation dont on peut établir qu'elle a bien eu lieu après la réexportation qu'elle est appelée à prouver.

2. Les autorités douanières du pays d'importation temporaire pourront aussi admettre toute autre preuve établissant que les échantillons se trouvent hors de ce pays.

3. En cas de destruction, perte ou vol d'un carnet E.C.S. se rapportant à des échantillons qui se trouvent dans le territoire d'une des Parties Contractantes, les autorités douanières de cette Partie Contractante, accepteront, à la demande de l'association émettrice, et sous réserve des conditions que ces autorités imposeraient, un titre de remplacement dont la validité expirera à la même date que le carnet remplacé.

ARTICLE XII

Dans les cas visés à l'Article XI de la présente Convention, les autorités douanières se réservent le droit de percevoir une taxe de régularisation.

ARTICLE XIII

Les autorités douanières n'exigeront en aucun cas de l'association garante le paiement des droits à l'importation et autres sommes visés à l'Article II de la présente Convention, si la réclamation n'a pas été faite à cette association avant le délai d'un an à compter de la date de péremption de la validité du carnet.

ARTICLE XIV

1. Les associations garantes ont un délai de six mois à compter de la notification de la non-décharge d'un carnet E.C.S. pour fournir la preuve de la réexportation des échantillons dans les conditions prévues par la présente Convention.

2. If such proof is not furnished within the time allowed, the guaranteeing association shall forthwith deposit, or pay provisionally, the amount of the import duties and other charges referred to in Article II of the present Convention. This deposit or payment shall become final after a period of three months from the date of the deposit or provisional payment. During the latter period, the guaranteeing association may still avail itself of the facilities provided by the preceding paragraph with a view to repayment of the sums deposited or paid.

3. For countries whose regulations do not provide for the deposit or provisional payment of import duties, payments made in conformity with the provisions of the preceding paragraph will be regarded as final, it being understood that the sums paid may be refunded when proof of the re-exportation of the samples under the conditions laid down in the present Convention has been furnished to the Customs authorities.

ARTICLE XV

Nothing in this Convention shall prevent Contracting Parties which form a customs or economic union from enacting special provisions applicable to residents of the States forming that union.

ARTICLE XVI

In the event of fraud, contravention or abuse, the Contracting Parties shall, notwithstanding the provisions of this Convention, be free to take proceedings against persons using E.C.S. carnets for the recovery of the import duties and other charges payable and also for the imposition of any penalties to which such persons have rendered themselves liable. In such cases, the associations shall lend their assistance to the Customs authorities.

ARTICLE XVII

The provisions of the present Convention shall also apply to positive cinematograph advertising films of a width not exceeding 16 mm. shown to the satisfaction of the Customs authorities to consist essentially of photographs (with or without sound track) showing the nature or operation of products or equipment whose qualities cannot be adequately demonstrated by samples or catalogues, provided that the films:

- (a) relate to products or equipment offered for sale or for hire by a person established in the territory of another Contracting Party; and
- (b) are of a kind suitable for exhibition to prospective customers but not for general exhibition to the public; and
- (c) are imported in a packet which contains not more than one copy of each film and which does not form part of a larger consignment of films.

ARTICLE XVIII

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Si cette preuve n'est pas fournie dans le délai prescrit, l'association garante consigne immédiatement ou verse à titre provisoire le montant des droits à l'importation et autres sommes visés à l'Article II de la présente Convention. Cette consignation ou ce versement devient définitif à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de la consignation ou du versement provisoire. Pendant ce dernier délai, l'association garante peut encore, en vue de la restitution des sommes consignées ou versées, bénéficier des facilités prévues au paragraphe précédent.

3. Pour les pays dont la réglementation ne comporte pas le régime de la consignation ou du versement provisoire des droits à l'importation, les paiements qui seraient faits en conformité des dispositions du paragraphe précédent seront considérés comme définitifs, mais leur montant pourra être remboursé lorsque la preuve de la réexportation des échantillons, conformément aux dispositions de la présente Convention, aura été fournie aux autorités douanières.

ARTICLE XV

Aucune disposition de la présente Convention n'exclut le droit pour les Parties Contractantes qui forment une Union douanière ou économique de prévoir des règles particulières applicables aux personnes qui résident dans les pays faisant partie de cette Union.

ARTICLE XVI

En cas de fraude, de contravention ou d'abus, les Parties Contractantes ont le droit, nonobstant les dispositions de la présente Convention, d'intenter des poursuites contre les personnes utilisant un carnet E.C.S., pour recouvrer les droits à l'importation et les sommes reconnus exigibles, ainsi que pour requérir les pénalités dont ces personnes se seraient rendues passibles. Dans ce cas, les associations doivent prêter leur concours aux autorités douanières.

ARTICLE XVII

Les dispositions de la présente Convention s'appliquent également aux films cinématographiques positifs, de caractère publicitaire, d'une largeur ne dépassant pas 16 mm., lorsqu'il sera établi, à la satisfaction des autorités douanières, qu'il s'agit de films reproduisant essentiellement des photographies (avec ou sans bande sonore) montrant la nature ou le fonctionnement de produits ou de matériels dont les qualités ne peuvent être convenablement démontrées par des échantillons ou des catalogues, à la condition que ces films:

- (a) se rapportent à des produits ou matériels mis en vente ou en location par une personne établie sur le territoire d'une autre Partie Contractante;
- (b) soient de nature à être présentés à des clients éventuels et non dans des salles publiques, et
- (c) soient importés dans un colis ne contenant pas plus d'une copie de chaque film et ne faisant pas partie d'un envoi de films plus important.

ARTICLE XVIII

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention sera, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre les dites Parties.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Permanent Technical Committee of the Council which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. If the Permanent Technical Committee is unable to settle the dispute, it shall refer the matter to the Council which shall make recommendations in conformity with Article III (e) of the Convention establishing the Council.

4. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Committee or Council as binding.

ARTICLE XIX

The present Convention shall be open for signature until 30th September, 1956 by any Government which is a Contracting Party to the Convention establishing the Council.

ARTICLE XX

The present Convention shall be subject to ratification. Instruments of ratification shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, which shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary-General of the Council of each such deposit.

ARTICLE XXI

1. Three months after the date on which the Belgian Ministry of Foreign Affairs has received the instruments of ratification of three Governments the present Convention shall come into force in respect of those Governments.^(*)

2. For each signatory Government ratifying after that date, the Convention shall come into force three months after the date of the deposit of its instrument of ratification with the Belgian Ministry of Foreign Affairs.

ARTICLE XXII

1. The Government of any State which is not a signatory to the present Convention but which is a Contracting Party to the Convention establishing the Council may accede to the present Convention as from 1st October, 1956.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, which shall notify all signatory and acceding Governments and the Secretary-General of the Council of each such deposit.

3. The present Convention shall come into force for any acceding Government three months after the date of the deposit of its instrument of accession, but not before it comes into force in accordance with paragraph 1 of Article XXI above.

ARTICLE XXIII

1. The present Convention is of unlimited duration, but at any time after the expiry of twelve months from its entry into force under paragraph 1 of Article XXI above, any Contracting Party may withdraw therefrom. Withdrawal shall take effect three months after the date of receipt by the Belgian Ministry of Foreign Affairs of a notification of withdrawal. The Belgian

(*) The Convention came into force on October 3, 1957 in respect of Austria, France, Sweden and Spain.

2. Tout différend qui ne sera pas réglé par voie de négociations directes sera porté, par les Parties en cause, devant le Comité Technique Permanent du Conseil qui l'examinera et fera des recommandations en vue de son règlement.

3. Si le Comité Technique Permanent ne peut régler le différend, il le portera devant le Conseil qui fera des recommandations conformément à l'article III (e) de la Convention portant création du Conseil.

4. Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations du Comité ou du Conseil.

ARTICLE XIX

La présente Convention sera ouverte jusqu'au 30 septembre 1956 à la signature de tout Gouvernement qui est Partie Contractante à la Convention portant création du Conseil.

ARTICLE XX

La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général du Conseil.

ARTICLE XXI

1. Trois mois après la date du dépôt, auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, des instruments de ratification de trois Gouvernements, la présente Convention entrera en vigueur à l'égard de ces Gouvernements.

2. Pour tout Gouvernement signataire déposant son instrument de ratification après cette date, la Convention entrera en vigueur trois mois après la date du dépôt de cet instrument de ratification auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.

ARTICLE XXII

1. Le Gouvernement de tout Etat non signataire de la présente Convention pourra adhérer à celle-ci à partir du 1^{er} octobre 1956, s'il est Partie Contractante à la Convention portant création du Conseil.

2. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Ministère des Affaires Etrangères de Belgique qui notifiera ce dépôt à tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi qu'au Secrétaire Général du Conseil.

3. La présente Convention entrera en vigueur à l'égard de tout Gouvernement adhérent trois mois après la date du dépôt de son instrument d'adhésion, mais pas avant la date de son entrée en vigueur telle qu'elle est fixée au paragraphe 1 de l'Article XXI ci-dessus.

ARTICLE XXIII

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée, mais toute Partie Contractante pourra la dénoncer à tout moment, douze mois après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée au paragraphe 1 de l'Article XXI ci-dessus. La dénonciation deviendra effective à l'expiration d'un délai de trois mois à compter de la date de réception de la notification.

Ministry of Foreign Affairs shall notify each withdrawal to all signatory and acceding Governments and to the Secretary General of the Council.

2. Any E.C.S. carnet issued before the date when the withdrawal takes effect shall remain valid, and the guarantee of the guaranteeing association shall hold good.

ARTICLE XXIV

1. Any Government may at the time of its ratification or accession, or at any time thereafter, declare by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs that the present Convention shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible, and the Convention shall extend to the territories named in the notification three months after the date of the receipt thereof by the Belgian Ministry of Foreign Affairs, but not before the Convention has come into force for the Government concerned.

2. Any Government which has made a declaration under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may by notification given to the Belgian Ministry of Foreign Affairs withdraw in respect of that territory in accordance with the provisions of Article XXIII of the present Convention.

3. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform all signatory and acceding Governments and the Secretary General of the Council of any notification received by it under this Article.

ARTICLE XXV

1. The Council may recommend to Contracting Parties amendments to the present Convention.

2. The text of any proposed amendment recommended by the Council shall be communicated to all Contracting Parties by the Belgian Ministry of Foreign Affairs.

3. Any proposed amendment communicated in accordance with the provisions of the above paragraphs shall be deemed to be accepted if no Contracting Party has notified its objection to such amendments within six months of the date on which the Belgian Ministry of Foreign Affairs has communicated such amendments.

4. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall inform the Governments of all Contracting Parties as soon as possible if an objection has been notified against a proposed amendment and should there have been no objections the amendment shall come into force for all Contracting Parties three months after expiry of the six months referred to in paragraph 3 above.

5. The Belgian Ministry of Foreign Affairs shall notify the Governments of the Contracting Parties of accepted amendments or amendments deemed to have been accepted.

6. Any Government ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments which have entered into force at the date of the deposit of its instrument of ratification or accession.

7. Notwithstanding the provisions of this Article, the Council shall establish rules for the amendment of the E.C.S. carnet.

de dénonciation par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique; celui-ci avisera de cette réception tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi que le Secrétaire Général du Conseil.

2. Tout carnet E.C.S. délivré avant la date d'effet de la dénonciation restera valable et l'association garante restera engagée.

ARTICLE XXIV

1. Tout Gouvernement peut, soit au moment de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, déclarer par notification au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention sera applicable aux dits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de ce Gouvernement.

2. Tout Gouvernement ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent Article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité peut adresser, au nom de ce territoire, une notification de dénonciation au Ministère des Affaires Etrangères de Belgique, conformément aux dispositions de l'Article XXIII de la présente Convention.

3. Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique informera tous les Gouvernements signataires et adhérents, ainsi que le Secrétaire Général du Conseil, de toute notification reçue par lui au titre du présent Article.

ARTICLE XXV

1. Le Conseil peut recommander aux Parties Contractantes des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout projet d'amendement recommandé par le Conseil sera communiqué à toutes les Parties Contractantes par le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique.

3. Tout projet d'amendement qui aura été transmis conformément au paragraphe précédent sera réputé accepté si aucune Partie Contractante ne formule d'objection dans un délai de six mois, à compter de la date à laquelle le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique aura transmis le dit projet d'amendement.

4. Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique fera connaître, le plus tôt possible, aux Gouvernements de toutes les Parties Contractantes si une objection a été formulée contre un projet d'amendement et, en l'absence d'objections, l'amendement entrera en vigueur pour toutes les Parties Contractantes trois mois après l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe précédent.

5. Le Ministère des Affaires Etrangères de Belgique notifiera aux Gouvernements des Parties Contractantes les amendements acceptés ou réputés acceptés.

6. Tout Gouvernement qui ratifie la présente Convention ou y adhère, est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

7. Par dérogation aux dispositions du présent Article, le Conseil établira la procédure d'amendement du carnet E.C.S.

ARTICLE XXVI

Reservations to this Convention shall not be permitted.

In witness whereof the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

Done at Brussels on the 1st March, 1956, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original, which shall be deposited in the archives of the Government of Belgium which shall transmit certified copies thereof to each signatory and acceding Government.

397

ARTICLE XXVI

Aucune réserve à la présente Convention ne sera admise.

En foi de quoi, les soussignés, dûment mandatés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 1^{er} mars 1956, en langue française et en langue anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul original, qui sera déposé dans les archives du Gouvernement belge qui en délivrera des copies certifiées conformes à tous les Gouvernements signataires et adhérents.

PROTOCOL OF SIGNATURE

At the time of signing the Customs Convention regarding E.C.S. carnets for commercial samples of this day's date the undersigned, having been duly authorised thereto by their respective Governments, make the following declarations:—

1. The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.
2. The Contracting Parties undertake to consider the E.C.S. carnet as a new facility and not as an obligation binding on persons temporarily importing samples.
3. The Contracting Parties recognise that the good working of this Convention entails the granting of facilities to approved associations in respect of the transfer of currency:
 - (a) to settle claims by the Customs authorities of Contracting Parties;
 - (b) when import duties are repaid in accordance with the provisions of Article XIV of the Convention;
 - (c) to pay for blank E.C.S. carnets forwarded to approved associations by their federations or corresponding associations.

PROTOCOLE DE SIGNATURE

Au moment de signer la Convention douanière sur les carnets E.C.S. pour échantillons commerciaux, portant la date de ce jour, les soussignés, dûment mandatés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, font les déclarations suivantes:

1. Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima. Elles ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accordaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou pluri-latéraux.
2. Les Parties Contractantes s'engagent à considérer le carnet E.C.S. comme une facilité nouvelle et non comme une obligation s'imposant aux personnes important temporairement des échantillons.
3. Les Parties Contractantes reconnaissent que la bonne exécution de cette Convention requiert l'octroi de facilités aux associations agréées en ce qui concerne le transfert des devises:
 - (a) nécessaires au règlement des sommes réclamées par les autorités douanières d'une des Parties Contractantes;
 - (b) lorsqu'il y a restitution de droits à l'importation en conformité des dispositions de l'Article XIV de la Convention;
 - (c) nécessaires au paiement des formules de carnet E.C.S. expédiés aux associations agréées par leurs fédérations ou associations correspondantes.

In witness whereof the undersigned have signed the present Protocol which shall form an integral part of the Convention.

En foi de quoi, les soussignés ont apposé leur signature au bas du présent Protocole qui fait partie intégrante de la Convention.

Done at Brussels on 1st March, 1956.

Fait à Bruxelles, le 1^{er} mars 1956.

For Germany (Federal Republic of):

Pour l'Allemagne (République Fédérale d):

DR. FRANZ SCHILLINGER

5-6-1956 ✓

For Austria:

Pour l'Autriche:

DR. JOSEF STANGELBERGER

5-6-1956 ✓

For Belgium:

Pour la Belgique:

P.-H. SPAAK ✓

1-3-1956

For Denmark:

Pour le Danemark:

L. TILLITSE

4-7-1956 ✓

For Spain:

Pour l'Espagne:

For France:

Pour la France:

BERNARD DUFOURNIER

9-8-1956 ✓

For Great Britain and Northern Ireland:

Pour la Grande-Bretagne et l'Irlande du Nord:

GEORGE P. LABOUCHERE

29-5-1956 ✓

For Greece:

Pour la Grèce:

✓ For Ireland:

Pour l'Irlande:

DENIS R. McDONALD
29-9-1956

For Italy:

Pour l'Italie:

BON. MICHELE SCAMMACCA DEL MURGO
20-9-1956

✓ For Luxembourg:

Pour le Luxembourg:

L. SCHAUS
4-5-1956

✓ For Norway:

Pour la Norvège:

OTTO KILDAL
29-9-1956

For Pakistan:

Pour le Pakistan:

✓ For the Netherlands:

Pour les Pays-Bas:

BON. VAN HARINXMA THOE SLOOTEN
29-9-1956

Voor het Rijk in Europa

✓ For Portugal:

Pour le Portugal:

EDUARDO VIEIRA LIETAO
sous réserve de ratification
17-7-1956

For Sweden: ✓

Pour la Suède:

HUGO WISTRAND
sous réserve de ratification
29-9-1956

For Switzerland:

Pour la Suisse:

CHARLES LENZ
sous réserve de ratification
7-6-1956

For Turkey:

Pour la Turquie:

D. TÜRKMEN
11-7-1956 ✓

Ratifications

Date of Deposit

United Kingdom (including the Isle of Man. Jersey and Guernsey) ... ✓ ...	July 17, 1958. ✓
Austria	March 1, 1957. ✓
Denmark	March 28, 1958. ✓
France	July 3, 1957. ✓
Italy	October 11, 1957. ✓
Netherlands	September 29, 1958. ✓
Sweden	May 27, 1957. ✓

Accessions

Spain	January 2, 1957.
Haiti	January 31, 1958.



CARNET DE PASSAGES EN DOUANE POUR ECHANTILLONS COMMERCIAUX CARNET DE PASSAGES EN DOUANE FOR COMMERCIAL SAMPLES

CONVENTION DOUANIERE SUR LES CARNETS POUR ECHANTILLONS COMMERCIAUX CUSTOMS CONVENTION ON CARNETS FOR COMMERCIAL SAMPLES

(Avant de remplir le carnet, lire attentivement la notice se trouvant à la dernière feuille du carnet.)
(Before completing the carnet, please read notes on last page.)

CARNET VALABLE JUSQU'AU CARNET VALID UNTIL INCLUSIVE

DELIVRE PAR
ISSUED BY (Nom et adresse de l'association émettrice — Name and address of issuing association)

TITULAIRE
HOLDER (Nom et adresse en majuscules d'imprimerie — Name and address in block letters)

FIRME REPRESENTEE
FIRM REPRESENTED (Raison sociale et siège en majuscules d'imprimerie — Name and address in block letters)

Ce carnet est valable dans les pays ci-après, sous la garantie des associations suivantes :
This carnet may be used in the following countries under the guarantee of the following associations :

ALLEMAGNE (REPUBLIQUE FEDERALE D') GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)	LUXEMBOURG LUXEMBOURG
AUTRICHE AUSTRIA	NORVEGE NORWAY
BELGIQUE BELGIUM	PAKISTAN PAKISTAN
DANEMARK DENMARK	PAYS-BAS NETHERLANDS
ESPAGNE SPAIN	PORTUGAL PORTUGAL
FRANCE FRANCE	ROYAUME-UNI de GRANDE-BRETAGNE et de l'IRLANDE du NORD UNITED KINGDOM of GREAT BRITAIN and NORTHERN IRELAND
GRECE GREECE	SUEDE SWEDEN
IRLANDE IRELAND	SUISSE SWITZERLAND
ITALIE ITALY	TURQUIE TURKEY

A charge par le titulaire de se conformer aux lois et règlements du pays de départ et des pays visités.
The holder of this carnet will be held responsible for compliance with the laws and regulations of the country of departure and the countries visited.

Emis à le
Issued at (place) (date)

(Signature du titulaire)
(Holder's signature)

(Signature du Secrétaire Général
de l'Organisme International)
(Signature of Secretary General of the
International Organisation)

(Signature du Délégué de l'Association émettrice)
(Signature of authorised Official of the
Issuing Association)

ATTESTATION DES AUTORITES DOUANIERES DU PAYS DE DEPART CERTIFICATE OF A CUSTOMS OFFICE IN THE COUNTRY OF DEPARTURE

Les échantillons énumérés à la liste au verso, arrêtée au n° d'ordre ont été vérifiés. Les marques d'identification indiquées au verso, dans la
The samples enumerated in the list overleaf (last item No.) have been examined. The identification marks indicated in Col. 7 overleaf
colonne 7, ont été apposées.
have been affixed.

2. * Prise en charge sous le n° *
2. * Registered under reference No. *

(Bureau de douane — Customs Office)

(Lieu — Place)

(Date — Date)

(Signature — Signature)

Rayer les mentions inutiles — Delete if inapplicable.

(Timbre — Stamp)

N° d'ordre <i>Item No.</i>	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre <i>Number</i>	Poids ou Quantité <i>Weight or Quantity</i>	Valeur * <i>Value</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> **	Nombre et nature des marques d'identification apposées par les bureaux de douane de : <i>Numbers and particulars of identification marks affixed by Customs of :</i>			
						(pays de départ) <i>(country of departure)</i>	supplémentaires additional		supplémentaires additional
							(pays) <i>(country)</i>	(pays) <i>(country)</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.

**CERTIFICAT CONCERNANT LES MARQUES
D'IDENTIFICATION SUPPLEMENTAIRES
CERTIFICATE CONCERNING ADDITIONAL
IDENTIFICATION MARKS**

Certifié avoir apposé les marques d'identification supplémentaires
indiquées dans la colonne 8 ci-dessus.

*Certified that the additional identification marks indicated in Col. 8
above have been affixed.*

(Bureau de douane) (Lieu) (Date) (Signature)
(Customs Office) (Place) (Date) (Signature)

(Timbre — Customs stamp)

**CERTIFICAT CONCERNANT LES MARQUES
D'IDENTIFICATION SUPPLEMENTAIRES
CERTIFICATE CONCERNING ADDITIONAL
IDENTIFICATION MARKS**

Certifié avoir apposé les marques d'identification supplémentaires
indiquées dans la colonne 9 ci-dessus.

*Certified that the additional identification marks indicated in Col. 9
above have been affixed.*

(Bureau de douane) (Lieu) (Date) (Signature)
(Customs Office) (Place) (Date) (Signature)

(Timbre — Customs stamp)

SOUCHE DE SORTIE N° 1
EXPORT
COUNTERFOIL No. 1

A) VOILET DE SORTIE N° 1

(A) EXPORT VOUCHER No. 1

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive

Délivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

Certificat d'exportation
Certificate of exportation

1. Les échantillons énumérés
The samples described under
sous les n°
item Nos.

à la liste figurant au verso de
in the list on the reverse of
la couverture, ont été exportés.
the front cover have been
exported.

2. * Date limite pour la réimportation en franchise : *
* Final date for duty-free re-importation : *

3. * Autres mentions : *
* Other remarks : *

B) Déclaration d'exportation temporaire

(B) Temporary exportation declaration

Je soussigné, — I,
1. déclare exporter temporairement, à titre d'échantillons commerciaux, les échantillons énumérés à la liste figurant
declare that I am temporarily exporting as commercial samples the samples enumerated in the list overleaf,
au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture sous les n°
consisting of the samples described under item Nos.
..... in the list on the reverse of the front cover;

2. * m'engage à réimporter ces échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane. *
* undertake to re-import the samples within the period stipulated by the Customs Office. *

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à la sortie

(C) Clearance on exportation

Bureau de douane (Lieu) (Date)
Customs Office (Place) (Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportés.
The samples referred to in the above declaration have been exported.

2. * La date limite pour la réimportation en franchise de ces échantillons est fixée au *
* The final date for duty-free re-importation of the samples is *

3. * Autres mentions : *
* Other remarks : *

4. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

(Timbre)
(Stamp)

(Signature) (Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

D) Réserve à la douane

(D) For official use

N° d'ordre Item No.	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre Number	Poids ou Quantité <i>Weight or Quantity</i>	Valeur * <i>Value</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

**SOUICHE
DE REIMPORTATION N° 1
RE-IMPORTATION
COUNTERFOIL No. 1**

A) VOLET DE REIMPORTATION N° 1

(A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. 1

Le carnet est valable jusqu'à inclus Délivré par
This carnet is valid until inclusive Issued by

Titulaire (Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
Holder (Name and address in block letters)

Certificat de réimportation
Certificate of re-importation

1. Les échantillons figurant sous
The samples described under
les n°
item Nos.

de la liste du verso de la
in the list on the reverse
couverture, qui ont fait l'objet
of the front cover, which
d'une exportation temporaire
were temporarily exported
sous le couvert du (des) *
under cover of exportation *
volet(s) * de sortie N°(s) *
voucher(s) * No(s) *

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réimportés en franchise, après
re-imported duty-free, after
identification.

2. * Mesures prises à l'égard des
* Action taken in respect of
échantillons * non réimportés *
samples * not re-imported *
déclarés comme ne devant pas
declared as not having to be
être réimportés : *
re-imported : *

B) Déclaration de réimportation

(B) Re-importation declaration

1. Je soussigné, — I,
déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de
declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
la couverture, sous les n°
in the list on the reverse of the
ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°(s) *
front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) * No(s) *
du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune opération à l'étranger. Je certifie
of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects
qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.
the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *
* Particulars concerning samples not re-imported : *

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à la réimportation

(C) Clearance on re-importation

Bureau de douane (Lieu)
Customs Office (Place) (Date)
..... (Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : *
* Action taken in respect of samples not re-imported : *

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : *
* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

(Lieu et date)
(Place and date)

(Timbre)
(Stamp)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

(Signature)

(Signature)

D) Réservé à la douane

(D) For official use

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

N° d'ordre Item No.	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any	Nombre Number	Poids ou Quantité Weight or Quantity	Valeur * Value *	Pays d'origine ** Country of origin **	Réservé à la douane For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.

Réservé à la douane

For official use

SOUCHÉ DE SORTIE N° 2
EXPORT
COUNTERFOIL No. 2

(A) VOILET DE SORTIE N° 2

(A) EXPORT VOUCHER No. 2

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive

Délivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

Certificat d'exportation
Certificate of exportation

1. Les échantillons énumérés
The samples described under
sous les n°
item Nos.

à la liste figurant au verso de
in the list on the reverse of
la couverture, ont été expor-
the front cover have been
tés.
exported.

2. * Date limite pour la réimportation en franchise : *
* Final date for duty-free re-importation : *

3. * Autres mentions : *
* Other remarks : *

B) Déclaration d'exportation temporaire

(B) Temporary exportation declaration

Je soussigné, — I,

1. déclare exporter temporairement, à titre d'échantillons commerciaux, les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture sous les n°
declare that I am temporarily exporting as commercial samples the samples enumerated in the list overleaf, au verso du présent volet et repris à la liste du verso de la couverture sous les n°
consisting of the samples described under item Nos.
in the list on the reverse of the front cover;

2. * m'engage à réimporter ces échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane. *
* undertake to re-import the samples within the period stipulated by the Customs Office. *

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

- * Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à la sortie

(C) Clearance on exportation

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu et date)
(Place and date)

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été exportés.
The samples referred to in the above declaration have been exported.
2. * La date limite pour la réimportation en franchise de ces échantillons est fixée au *
* The final date for duty-free re-importation of the samples is *

3. * Autres mentions : *
* Other remarks : *

4. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)

(Signature)

- * Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

D) Réserve à la douane

(D) For official use

- * Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

N° d'ordre Item No.	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any	Nombre Number	Poids ou Quantité Weight or Quantity	Valeur * Value *	Pays d'origine ** Country of origin **	Réservé à la douane For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.

Réservé à la douane

For official use

**SOUCHÉ
 DE REIMPORTATION N° 2
 RE-IMPORTATION
 COUNTERFOIL No. 2**

A) VOILET DE REIMPORTATION N° 2

(A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. 2

Le carnet est valable jusqu'au inclus Délivré par
 This carnet is valid until inclusive Issued by

Titulaire
 Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
 (Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
 (Name and address of issuing association)

**Certificat de réimportation
 Certificate of re-importation**

1. Les échantillons figurant sous
 The samples described under
 les n°
 item Nos.

de la liste du verso de la
 in the list on the reverse
 couverture, qui ont fait l'objet
 of the front cover, which
 d'une exportation temporaire
 were temporarily exported
 sous le couvert du (des) *
 under cover of exportation *
 volet(s) * de sortie N°(s) *
 voucher(s) * No(s) *

du présent carnet, ont été
 of this carnet, have been
 réimportés en franchise, après
 re-imported duty-free, after
 identification.

2. * Mesures prises à l'égard des
 * Action taken in respect of
 échantillons* non réimportés*
 samples * not re-imported *
 déclarés comme ne devant pas
 declared as not having to be
 être réimportés : *
 re-imported : *

B) Déclaration de réimportation

(B) Re-importation declaration

1. Je soussigné, — I,
 déclare que les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du verso de
 declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
 la couverture, sous les n°
 in the list on the reverse of the
 front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) * No(s) *
 du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouverture à l'étranger. Je certifie
 of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects
 qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.
 the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *
 * Particulars concerning samples not re-imported : *

(Lieu)
 (Place)

(Date)
 (Date)

(Signature)
 (Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à la réimportation

(C) Clearance on re-importation

Bureau de douane
 Customs Office
 (Lieu) (Date)
 (Place) (Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
 The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : *
 * Action taken in respect of samples not re-imported : *

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : *
 * This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

(Lieu et date)
 (Place and date)

(Timbre)
 (Stamp)

(Bureau de douane)
 (Customs Office)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

(Signature) (Signature)

D) Réserve à la douane

(D) For official use

(Signature)
 (Signature)

(Timbre)
 (Stamp)

N° d'ordre <i>Item No.</i>	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre <i>Number</i>	Poids ou Quantité <i>Weight or Quantity</i>	Valeur * <i>Value</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.

Réservé à la douane

For official use

**SOUCHE D'ENTREE N° 1
 IMPORTATION
 COUNTERFOIL No. 1**

A) VOLET D'ENTREE N° 1

(A) IMPORTATION VOUCHER No. 1

Le carnet est valable jusqu'au inclus Délivré par
 This carnet is valid until inclusive Issued by

Titulaire
 Holder,

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
 (Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
 (Name and address of issuing association)

**Certificat d'importation
 Certificate of importation**

1. Les échantillons figurant sous
 The samples described under
 les n°
 item Nos.

dans la liste du verso de la
 in the list on the reverse of
 couverture, ont été importés
 the front cover have been
 temporairement.
 temporarily imported.

2. Date limite pour la * réexpor-
 Final date for * re-exporta-
 tion, * la représentation des
 * production to the
 échantillons : *
 Customs : *

3. * Prise en charge sous le
 * Registered under reference
 n° *
 No. *

4. * Autres mentions : *
 * Other remarks : *

B) Déclaration d'importation temporaire

(B) Temporary importation declaration

Je soussigné, — I,

1. déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays d'importation, les
 declare that I am temporarily importing, in accordance with the laws and regulations of the country of importation,
 échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet, et repris à la liste du verso de la couverture
 the samples described overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
 sous les n°
 in the list on the reverse of the front cover;

Je m'engage à observer ces lois et règlements * et à réexporter les échantillons dans le délai fixé par le bureau
 I undertake to comply with these laws and regulations * and to re-export the said samples within the period stipu-
 de douane *;
 lated by the Customs Office *;

2. certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.
 declare that the particulars entered in this voucher are true and complete.

3. * présente, à l'appui de mes déclarations, les documents suivants : *
 * In support of this declaration I present the following documents : *

(Lieu)
 (Place)

(Date)
 (Date)

(Signature)
 (Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à l'entrée

(C) Clearance on importation

Bureau de douane
 Customs Office
 (Lieu) (Date)
 (Place) (Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été importés temporairement.
 The samples referred to in the above declaration have been temporarily imported.

2. La date limite pour * la réexportation, * la représentation des échantillons à un bureau de douane compétent *
 The final date for * re-exportation * production to the appropriate Customs Office * is
 est fixée au

3. * Prise en charge sous le n° *
 * Registered under reference No. *

4. * Autres mentions : *
 * Other remarks : *

(Timbre)
 (Stamp)

(Signature) (Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

D) Réserve à la douane

(D) For official use

* mentions inutiles.
 inapplicable.

N° d'ordre Item No.	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre <i>Number</i>	Poids ou Quantité <i>Weight or Quantity</i>	Valeur * <i>Value</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

**SOUICHE
 DE REEXPORTATION N° 1
 RE-EXPORTATION
 COUNTERFOIL No. 1**

A) VOLET DE REEXPORTATION N° 1

(A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. 1

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive

Délivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

Certificat de réexportation.
 Certificate of re-exportation

1. * Les échantillons figurant
 * *The samples described*
 sous les n°
under item Nos.

de la liste du verso de la cou-
in the list on the reverse of the
 verture et importés sous le
front cover, imported under
 couvert du (des) * volets(s) *
cover of importation vou-
 cher(s) * No(s) *
*cher(s) * No(s) **

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
 réexportés, après identifika-
re-exported, after identifica-
 tion. *

2. * Mesures prises à l'égard
 * *Action taken in respect of*
 des échantillons représentés,
samples produced but not
 mais non réexportés : *
*re-exported : **

3. * Mesures prises à l'égard
 * *Action taken in respect of*
 des échantillons non réexportés
samples not produced and not
 et non destinés à une
intended for later re-export-
 réexportation ultérieure : *
*ation : **

4. * Prise en charge sous le
 * *Registered under reference*
 n° *
*No. **

B) Déclaration de réexportation

(B) Re-exportation declaration

1. * Je soussigné. — * *I,*
 déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described
 verso de la couverture, sous les n°
verso of the front cover, under item Nos. *in the list on the reverse*
 qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) *
*of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * No(s) **
 du présent carnet. *
*of this carnet. **

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : *
 * *Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation : **

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
 * *Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation : **

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : *
 * *In support of this declaration, I present the following documents : **

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réexportation

(C) Clearance on re-exportation

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après
 * *The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identifica-*
 identification. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
 * *Action taken in respect of samples produced but not re-exported : **

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
 * *Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : **

4. * Prise en charge sous le n° *
 * *Registered under reference No. **

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
 * *This voucher must be forwarded to the Customs Office of : **

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)

(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * *Delete if inapplicable.*

D) Réserve à la douane

(D) For official use

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Lieu et date)
(Place and date)

* Rayer les mentions inutiles.
 * *Delete if inapplicable.*

N° d'ordre Item No.	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre Number	Poids ou Quantité Weight or Quantity	Valeur * Value *	Pays d'origine ** Country of origin **	Réservé à la douane For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.

Réservé à la douane

For official use

SOUCHE D'ENTREE N° 2
IMPORTATION
COUNTERFOIL No. 2

A) VOLET D'ENTREE N° 2

(A) IMPORTATION VOUCHER No. 2

Certificat d'importation
Certificate of importation

1. Les échantillons figurant sous
 The samples described under
 les n°
 item Nos.

dans la liste du verso de la
 in the list on the reverse of
 couverture, ont été importés
 the front cover have been
 temporairement.
 temporarily imported.

2. Date limite pour la * réexportation,
 Final date for * re-exportation,
 * la représentation des
 production to the
 échantillons : *
 Customs : *

3. * Prise en charge sous le
 * Registered under reference
 n° *
 No. *

4. * Autres mentions : *
 * Other remarks : *

Le carnet est valable jusqu'au inclus
 This carnet is valid until inclusive

Délivré par
 Issued by

Titulaire
 Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
 (Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
 (Name and address of issuing association)

B) Déclaration d'importation temporaire

(B) Temporary importation declaration

Je soussigné, — I,

1. déclare importer temporairement, dans les conditions prévues par les lois et règlements du pays d'importation, les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet, et repris à la liste du verso de la couverture sous les n°
 declare that I am temporarily importing, in accordance with the laws and regulations of the country of importation, the samples described overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
 in the list on the reverse of the front cover;

Je m'engage à observer ces lois et règlements * et à réexporter les échantillons dans le délai fixé par le bureau de douane *;
 I undertake to comply with these laws and regulations * and to re-export the said samples within the period stipulated by the Customs Office *;

2. certifie sincères et complètes les indications portées sur le présent volet.
 declare that the particulars entered in this voucher are true and complete.
3. * présente, à l'appui de mes déclarations, les documents suivants : *
 * In support of this declaration I present the following documents : *

(Lieu)
 (Place)

(Date)
 (Date)

(Signature)
 (Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à l'entrée

(C) Clearance on importation

Bureau de douane
 Customs Office

(Lieu)
 (Place)

(Date)
 (Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été importés temporairement.
 The samples referred to in the above declaration have been temporarily imported.

2. La date limite pour * la réexportation, * la représentation des échantillons à un bureau de douane compétent * est fixée au

3. * Prise en charge sous le n° *
 * Registered under reference No. *

4. * Autres mentions : *
 * Other remarks : *

(Timbre)
 (Stamp)

(Signature)

(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

D) Réserve à la douane

(D) For official use

N° d'ordre <i>Item No.</i>	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre <i>Number</i>	Poids ou Quantité <i>Weight or Quantity</i>	Valeur * <i>Value</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

**SOUCHE
DE REEXPORTATION N° 2
RE-EXPORTATION
COUNTERFOIL No. 2**

A) VOILET DE REEXPORTATION N° 2

(A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. 2

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive

Délivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

**Certificat de réexportation.
Certificate of re-exportation**

1. * Les échantillons figurant
* The samples described
sous les n°
under item Nos.

de la liste du verso de la cou-
in the list on the reverse of the
verture et importés sous le
front cover, imported under
couvert du (des) * volets(s) *
cover of importation vou-
d'entrée N°(s) *
cher(s) * No(s) *

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réexportés, après identifica-
re-exported, after identifica-
tion. *

2. * Mesures prises à l'égard
* Action taken in respect of
des échantillons représentés,
samples produced but not
mais non réexportés : *
re-exported : *

3. * Mesures prises à l'égard
* Action taken in respect of
des échantillons non réexpor-
samples not produced and not
tés et non destinés à une
intended for later re-export-
réexportation ultérieure : *
ation : *

4. * Prise en charge sous le
* Registered under reference
n° *
No. *

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

B) Déclaration de réexportation

(B) Re-exportation declaration

1. * Je soussigné. — * I,
déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described
verso de la couverture, sous les n°
under item Nos. in the list on the reverse
qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) *
of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * No(s) *
du présent carnet. *
of this carnet. *

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : *
* Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation : *

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation : *

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : *
* In support of this declaration, I present the following documents : *

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à la réexportation

(C) Clearance on re-exportation

Bureau de douane
Customs Office (Lieu) (Date)
(Place) (Date)

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après
* The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identifica-
identification. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
* Action taken in respect of samples produced but not re-exported : *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : *

4. * Prise en charge sous le n° *
* Registered under reference No. *

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)

(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

D) Réserve à la douane

(D) For official use

N° d'ordre <i>Item No.</i>	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre <i>Number</i>	Poids ou Quantité <i>Weight or Quantity</i>	Valeur * <i>Value</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

SOUICHE
DE REEXPORTATION N° ...
RE-EXPORTATION
COUNTERFOIL No. ...

A) VOILET DE REEXPORTATION N° ...

(A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. ...

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive

Délivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

Certificat de réexportation.
Certificate of re-exportation

1. * Les échantillons figurant
* The samples described
sous les n°°
under item Nos.

de la liste du verso de la cou-
in the list on the reverse of the
verture et importés sous le
front cover, imported under
couvert du (des) * volets(s) *
cover of importation vou-
d'entrée N°(s) *
cher(s) * No(s) *

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réexportés, après identifica-
re-exported, after identifica-
tion. *

2. * Mesures prises à l'égard
* Action taken in respect of
des échantillons représentés,
samples produced but not
mais non réexportés : *
re-exported : *

3. * Mesures prises à l'égard
* Action taken in respect of
des échantillons non réexpor-
samples not produced and not
tés et non destinés à une
intended for later re-export-
réexportation ultérieure : *
ation : *

4. * Prise en charge sous le
* Registered under reference
n°°
No. *

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

B) Déclaration de réexportation

(B) Re-exportation declaration

1. * Je soussigné. -- * I,
déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described
verso de la couverture, sous les n°° in the list on the reverse
under item Nos.
qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) *
of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * No(s) *
du présent carnet. *
of this carnet. *

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : *
* Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation : *

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation : *

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : *
* In support of this declaration, I present the following documents : *

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à la réexportation

(C) Clearance on re-exportation

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après
* The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identifica-
identification. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
* Action taken in respect of samples produced but not re-exported : *

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : *

4. * Prise en charge sous le n°°
* Registered under reference No. *

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* Delete if inapplicable.

(Signature)

(Signature)

D) Réserve à la douane

(D) For official use

N° d'ordre Item No.	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre Number	Poids ou Quantité Weight or Quantity	Valeur * Value *	Pays d'origine ** Country of origin **	Réservé à la douane For official use	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.

Réservé à la douane

For official use

SOUICHE
DE REEXPORTATION N° ...
RE-EXPORTATION
COUNTERFOIL No. ...

A) VOILET DE REEXPORTATION N° ...

(A) RE-EXPORTATION VOUCHER No. ...

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive

Delivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

Certificat de réexportation.
Certificate of re-exportation

1. * Les échantillons figurant
* *The samples described*
sous les n°
under item Nos.

de la liste du verso de la cou-
in the list on the reverse of the
verture et importés sous le
front cover, imported under
couvert du (des) * volets(s) *
cover of importation vou-
d'entrée N°(s) *
*cher(s) * No(s) **

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réexportés, après identifika-
re-exported, after identifica-
tion. *

2. * Mesures prises à l'égard
* *Action taken in respect of*
des échantillons représentés,
samples produced but not
mais non réexportés : *
*re-exported : **

3. * Mesures prises à l'égard
* *Action taken in respect of*
des échantillons non réexportés
samples not produced and not
et non destinés à une
intended for later re-export-
réexportation ultérieure : *
*ation : **

4. * Prise en charge sous le
* *Registered under reference*
n°
*No. **

(Lieu et date)
(Place and date)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

B) Déclaration de réexportation

(B) Re-exportation declaration

1. * Je soussigné. — * *I,*
déclare réexporter les échantillons énumérés à la liste figurant au verso du présent volet et repris à la liste du
declare that I am re-exporting the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described
verso de la couverture, sous les n°
verso de la couverture, sous les n° in the list on the reverse
qui ont été importés temporairement sous le couvert du (des) * volet(s) * d'entrée N°(s) *
*of the front cover, and temporarily imported under cover of importation voucher(s) * No(s) **
du présent carnet. *
*of this carnet. **

2. * Indications concernant les échantillons représentés, mais non destinés à la réexportation : *
* *Particulars concerning samples produced but not intended for re-exportation : **

3. * Indications concernant les échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Particulars concerning samples not produced and not intended for later re-exportation : **

4. * A l'appui de mes déclarations, je présente les documents suivants : *
* *In support of this declaration, I present the following documents : **

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réexportation

(C) Clearance on re-exportation

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. * Les échantillons faisant l'objet de la déclaration faite au paragraphe 1 ci-dessus, ont été réexportés, après
* *The samples referred to in paragraph 1 of the above declaration have been re-exported after identifica-*
identification. *

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons représentés, mais non réexportés : *
* *Action taken in respect of samples produced but not re-exported : **

3. * Mesures prises à l'égard des échantillons non représentés et non destinés à une réexportation ultérieure : *
* *Action taken in respect of samples not produced and not intended for later re-exportation : **

4. * Prise en charge sous le n° *
* *Registered under reference No. **

5. * Le présent volet devra être transmis au bureau de douane de : *
* *This voucher must be forwarded to the Customs Office of : **

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
* *Delete if inapplicable.*

(Signature)

(Signature)

D) Réserve à la douane

(D) For official use

1	2	3	4	5	6	7	8
N° d'ordre	N° Item No. Trade description of samples and commercial marks et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux Designtion commerciale des échantillons and numbers, if any	Nombre Quantité	Poids ou Weight or Quantité	Valeur Value	Pays Country d'origine of origin	Réserve For à la douane official use	

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* Commercial value in country of departure.

** S'il est différent du pays de départ.
** If different from country of departure.

Réserve à la douane

For official use

SOLICHE
DE REIMPORTATION N° ...
RE-IMPORTATION
COUNTERFOIL No. ...

A) VOLET DE REIMPORTATION N° ...

(A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. ...

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive

Délivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

Certificat de réimportation
Certificate of re-importation

1. Les échantillons figurant sous
The samples described under
les n°
item Nos.

de la liste du verso de la
in the list on the reverse
couverture, qui ont fait l'objet
of the front cover, which
d'une exportation temporaire
were temporarily exported
sous le couvert du (des) *
*under cover of exportation **
volet(s) * de sortie N°(s) *
*voucher(s) * No(s) **

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réimportés en franchise, après
re-imported duty-free, after
identification.
identification.

2. * Mesures prises à l'égard des
** Action taken in respect of*
échantillons * non réimportés *
*samples * not re-imported **
déclarés comme ne devant pas
declared as not having to be
être réimportés : *
*re-imported : **

B) Déclaration de réimportation

(B) Re-importation declaration

1. Je soussigné, — I,
declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
la couverture, sous les n°
in the list on the reverse of the
ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°(s) *
*front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) * No(s) **
du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouverture à l'étranger. Je certifie
of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects
qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.
the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *
** Particulars concerning samples not re-imported : **

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
** Delete if inapplicable.*

C) Dédouanement à la réimportation

(C) Clearance on re-importation

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : *
** Action taken in respect of samples not re-imported : **

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : *
** This voucher must be forwarded to the Customs Office of : **

(Lieu et date)
(Place and date)

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)

(Signature)

(Bureau de douane)
(Customs Office)

* Rayer les mentions inutiles.
** Delete if inapplicable.*

D) Réserve à la douane

(D) For official use

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
** Delete if inapplicable.*

N° d'ordre <i>Item No.</i>	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre <i>Number</i>	Poids ou Quantité <i>Weight or Quantity</i>	Valeur * Valeur * <i>Value</i>	Pays d'origine ** Country of origin ** <i>Country of origin</i>	Réservé à la douane <i>For official use</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

**SOUICHE
 DE REIMPORTATION N° ...
 RE-IMPORTATION
 COUNTERFOIL No. ...**

A) VOLET DE REIMPORTATION N° ...

(A) RE-IMPORTATION VOUCHER No. ...

Le carnet est valable jusqu'au inclus
This carnet is valid until inclusive

Délivré par
Issued by

Titulaire
Holder

(Nom et adresse en majuscules d'imprimerie)
(Name and address in block letters)

(Nom et adresse de l'association émettrice)
(Name and address of issuing association)

B) Déclaration de réimportation

(B) Re-importation declaration

1. Les échantillons figurant sous
*The samples described under
 les n°*
item Nos.

1. Je soussigné, — I,
declare that the samples enumerated in the list overleaf, consisting of the samples described under item Nos.
la couverture, sous les n°

.....
in the list on the reverse of the
*ont fait l'objet d'une exportation temporaire sous le couvert du (des) * volet(s) * de sortie N°(s) **
*front cover, were temporarily exported under cover of exportation voucher(s) * No(s) **
 du présent carnet. Je déclare qu'ils n'ont subi aucune ouverture à l'étranger. Je certifie
 of this carnet, and that they have not undergone any process abroad and are in all respects
 qu'ils sont identiques à ceux qui ont été exportés et je demande leur réimportation en franchise.
the same as those exported. I request that these samples be accorded the benefit of duty-free re-importation.

2. * Indications concernant les échantillons non réimportés : *
 * Particulars concerning samples not re-imported : *

de la liste du verso de la
in the list on the reverse
couverture, qui ont fait l'objet
of the front cover, which
d'une exportation temporaire
were temporarily exported
*sous le couvert du (des) **
*under cover of exportation **
*volet(s) * de sortie N°(s) **
*voucher(s) * No(s) **

du présent carnet, ont été
of this carnet, have been
réimportés en franchise, après
re-imported duty-free, after
identification.

2. * Mesures prises à l'égard des
 * Action taken in respect of
 échantillons * non réimportés *
 samples * not re-imported *
 déclarés comme ne devant pas
 declared as not having to be
 être réimportés : *
 re-imported : *

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

(Signature)
(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

C) Dédouanement à la réimportation

(C) Clearance on re-importation

Bureau de douane
Customs Office

(Lieu)
(Place)

(Date)
(Date)

1. Les échantillons faisant l'objet de la déclaration ci-dessus ont été réimportés en franchise, après identification.
The samples referred to in the above declaration have been re-imported duty-free, after identification.

2. * Mesures prises à l'égard des échantillons non réimportés : *
 * Action taken in respect of samples not re-imported : *

3. * Le présent volet devra être transmis au bureau de : *
 * This voucher must be forwarded to the Customs Office of : *

(Lieu et date)
(Place and date)

(Timbre)
(Stamp)

(Signature)

(Signature)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

(Bureau de douane)
(Customs Office)

D) Réserve à la douane

(D) For official use

(Signature)
(Signature)

(Timbre)
(Stamp)

* Rayer les mentions inutiles.
 * Delete if inapplicable.

N° d'ordre <i>Item No.</i>	Désignation commerciale des échantillons et, le cas échéant, marques et numéros commerciaux <i>Trade description of samples and commercial marks and numbers, if any</i>	Nombre <i>Number</i>	Poids ou Quantité <i>Weight or Quantity</i>	Valeur * <i>Value</i> *	Pays d'origine ** <i>Country of origin</i> **	Réservé à la douane <i>For official use</i>	
1	2	3	4	5	6	7	8

* Valeur commerciale dans le pays de départ.
* *Commercial value in country of departure.*

** S'il est différent du pays de départ.
** *If different from country of departure.*

Réservé à la douane

For official use

Notice concernant l'utilisation du carnet E. C. S.

1. Les colonnes 1 à 6 de la liste descriptive figurant au verso de la couverture doivent être remplies par l'association émettrice.
2. Lorsque l'espace prévu dans le carnet est insuffisant pour permettre l'énumération de tous les échantillons de la collection, des carnets supplémentaires seront utilisés.
3. Les articles énumérés dans la liste d'échantillons peuvent être groupés à condition qu'il s'agisse d'articles de même nature et de même valeur. Chacun des échantillons ainsi groupés doit cependant être affecté d'un numéro d'ordre.
4. Pour faciliter et accélérer le contrôle douanier, il est recommandé aux usagers d'un carnet E.C.S. de mentionner sur les échantillons le numéro d'ordre correspondant.
5. Le carnet doit être rempli lisiblement par le titulaire, en usant d'un moyen propre à fournir des inscriptions indélébiles.
6. Avant utilisation du carnet, le titulaire doit présenter ce document, ainsi que la collection d'échantillons figurant sur la liste du verso de la couverture, à un bureau de douane du pays de départ.
7. Les listes descriptives figurant au verso des volets du carnet doivent être établies par le titulaire dans l'une des langues du pays dans lequel elles seront utilisées, si les autorités douanières de ce pays l'exigent.
8. Lors de l'établissement de ces listes, le titulaire doit, dans tous les cas, utiliser, pour chacun des échantillons, le même numéro d'ordre qui figure dans la liste du verso de la couverture et fournir une traduction des descriptions mentionnées dans cette dernière liste, si les autorités douanières de ce pays l'exigent.
9. Les autorités douanières de certains pays peuvent exiger que les listes descriptives figurant au verso des volets d'entrée et de réexportation soient dressées d'une manière identique, dès l'entrée dans ce pays. Dans ce cas, les échantillons figurant sur le volet d'entrée devront, par la suite, être obligatoirement dédouanés, dans leur totalité, en utilisant le seul volet de réexportation correspondant.
10. Le titulaire renvoie à l'association émettrice les carnets épuisés, périmés, et ceux encore valables, mais dont il n'aura plus besoin.

Notes on the use of the E. C. S. carnet

1. Columns 1 to 6 in the descriptive list on the reverse of the front cover must be completed by the issuing association.
2. If the space in a carnet is insufficient to accommodate all the samples in a collection, additional carnets shall be used.
3. Items in the descriptive lists may be grouped, provided that the items in question are of the same type and value. Each sample so grouped shall be given a separate item number.
4. In order to facilitate Customs control and to prevent delay, holders of E.C.S. carnets are recommended to mark each sample with the corresponding item number.
5. The holder shall complete the carnet legibly and indelibly.
6. Before using the carnet, the holder must produce it, together with his complete collection of samples as shown on the reverse of the front cover, to the Customs authorities of the country of exportation.
7. The descriptive lists on the reverse of the vouchers in the carnet must be completed by the holder in a language of the country in which they will be used if the Customs authorities of that country so require.
8. When making out these lists, the holder should always enter against each sample the same item number as that shown in the list on the reverse of the front cover, and supply a translation of the descriptions given in that list if the Customs authorities so require.
9. When the Customs authorities of any country so require the descriptive lists on the reverse of the importation and re-exportation vouchers shall be identical on entry into that country, and in such cases the samples shown on the importation voucher shall invariably all be cleared by the use of the corresponding re-exportation voucher.
10. Exhausted or expired carnets and carnets which the holder does not intend to use again, should be returned by him to the issuing association.